

## Features of Surabaya Javanese: Suroboyoan

### *In Media*

- JTV: local TV station providing news, entertainment and ludruk in Surabaya Javanese
- Bayu Skak: YouTube star from Malang with short funny video clips in Javanese from Surabaya/Malang (≈ 130 videos)
- Culoboyo Juniol: Cartoon by Gathotkakca Studio in childish Surabaya Javanese
- Songs: Mangan pecel (Bayu Skak), Rèk ayo rèk (Mus Mulyadi)
- Official traffic signs: Traffic lights at Jl. Raya Darmo, LED traffic sign at Jl. Ahmad Yani
- Pak Mus Wijaya: Speech in preparation for Hajj in Surabaya Javanese

### *Phonology*

- rising of Proto-Javanic \*/a/ > [ɔ] in open word-final syllables  
→ asta > “astɔ” [ʔastɔ] *arm*
- rising of Proto-Javanic \*/a/ > [ɔ] in open word-final syllables and its preceding \*/a/ > [ɔ]  
→ sanga > “songɔ” [sɔŋɔ] *nine*
- lowering of /u/ > [o] and /i/ > [e] in ultimate closed syllables, with regressive assimilation:  
→ tikus > “tékos” [tikos > tɛkos] *mouse*
- weakening of /a/ to [ə]:  
→ ngancam > “ngencəm” [ŋəncəm] *to threaten*
- glottal stop replaces word-final consonants  
→ dhuwit > “dhuék” [dʰuʷeʔ] *money*
- word-initial and word-medial /w/ is often omitted  
→ weruh > “eró” [ʔəro] *to know*
- bilabial stops replaced by velar stops  
→ buwang > “guak” [gʰuʷaʔ] *to throw away*
- [ɛ] instead of [e], usually before /a/ and /ɔ/  
→ désa > “dèso” [dʰɛsɔ] *to want*
- increasing loss of retroflex-dental distinction in younger speakers (< 40 years)  
→ pati [paʔi] *death* – pathi [pati ~ paʔi] *starch*

### *Politeness*

- regarded very rude and impolite by Central Javanese (CJ) speakers  
SJ: “Kopral Kopka Andi **ditemokno matèk** nang ruang ...”  
CJ: Kopral Kopka Andi **dipunpanggihaken sampun tilar donya** wonten ing kamar ...
- SJ boso often corresponds to CJ madya  
→ SJ boso: “**sakniki**” *now*      CJ ngoko: saiki; madya: **saniki**; krama: sapunika
- SJ boso in rural areas has suppletive forms  
→ SJ boso dèso: “**meniki**” *this*      CJ ngoko: iki; madya: niki; krama: punika

### *Morphology*

- CJ causative suffix -(k)aké entirely replaced by -(k)no [(ʔ)no]  
→ CJ: ngembangaké *to develop*      SJ: ngembangno < kembang

### *Lexicon*

- doublets with Central Javanese while the CJ form is regarded more polite  
→ karó ~ “(a)mbèk” ~ “mbarèk” *with*  
→ kowé ~ koen ~ kon *you*

- false friends  
→ catu: SJ: *wound, hurt*      CJ: *rationed amount, share*  
→ mari: SJ: *after, finished*      CJ: *recovered*
- many SJ are from Dutch, not used in CJ  
→ strèn (< strand)      CJ: *lambiran shoreline*  
→ guminté (< gemeente)      CJ: *pamaréntah kutha city government*

### Particles

- “Yo wés, iku derita-mu **cók!**”  
yeah well that suffering-your **PART**  
*So, well, that’s your problem, man!*
- “Mari tekan ndi, **rèk?**”  
finished come where **PART**  
*Where have you just come from, man?*
- “Sing ndi? Sing póté **ta** sing coklat?”  
REL what REL white **or** REL brown  
*Which ones? The white or the brown ones?*
- “**Lhó,** iyo ta?”  
PART yes PART  
*Oh, is that so?*
- “Ó, yo’opo **sé** kok gak olèh?”  
Oh, why **PART** PART not allowed  
*Oh, why is that not allowed?*
- “Wah, gak sido bal-balan **la’an.**”  
Oh, not succeed play football after all  
*Oh, so we won’t play football after all.*
- “By the way, kon **kok** eró lèk rasa-né asin?”  
By the way you **PART** know that taste-POSS salty  
*By the way, how come you know that its taste is salty?*
- Other particles: ayok, anu, déh, hé, i, iyo, jèh, kan, malah, mosok, no, po’o, rèk, sé, talah, thok, to, (w)aduh, wé, ya, yo

### Slang

- mbóis, (jan)cók, képó, nyepik, galau, tèler, cabé, cabé-cabéan, nikung, kèles, cènglu, tèrong-tèrongan, tirpik, pèrèk, tórók, mayak, mupèng, cipokan, bopung, kécé, nyetor, bosku, binggo

HOOGERVORST, Tom Gunnar (2009): *Basa Jawa Surabayaan: Describing Surabaya’s Linguistic Ecology*, unpublished dissertation. Oxford University.

——— (2006): “Percampuran Bahasa di Surabaya: Pengaruh Bahasa Indonesia Terhadap Bahasa Jawa Suroboyan”, in: Pendeta: Jurnal Bahasa, Sastra dan Budaya, Jilid 2, pp. 59-74. Malaysia

KEELER, Ward (1984): *Javanese: A Cultural Approach*. Athens: Ohio University Press.

KISYANI-LAKSONO (2004): *Bahasa Jawa di bagian Jawa Timur*. Jakarta: Pusat Bahasa.

NOTHOFER, Bernd (1980): *Dialektgeographische Untersuchungen in West-Java und im westlichen Zentral-Java*. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.

ROBSON, Stuart & Singgih WIBISONO (2002): *Javanese-English Dictionary*. Singapore: Periplus.

SUPRIYANTO, Henricus (ed.) (1996): *Upacara adat Jawa Timur*. Surabaya: Depdikbud Daerah Tingkat I Jawa Timur.